

## INFORMACJA

Jeżeli dziecko nie ma dokumentu tożsamości z urzędowo dokonaną transliteracją na alfabet łaciński należy podać dane w alfabecie ukraińskim oraz transliteracji zgodnie z rozporządzeniem Rady Ministrów Ukrainy z dnia 27 stycznia 2010 r. Nr 55 W sprawie uporządkowania transliteracji alfabetu ukraińskiego na alfabet łaciński.

## ІНФОРМАЦІЯ

Якщо у дитини немає посвідчення особи з офіційною транслітерацією на латинський алфавіт, необхідно вказати дані в українському алфавіті і транслітерації відповідно до постанови КАБІНЕТУ МІНІСТРІВ УКРАЇНИ від 27 січня 2010 р. N 55 Про впорядкування транслітерації українського алфавіту латиницею.

**TABELA TRANSLITERACJI ALFABETU UKRAIŃSKIEGO NA ALFABET ŁACIŃSKI /  
TRANSLITERACIЇ УКРАЇНСЬКОГО АЛФАВІТУ ЛАТИНИЦЕЮ**

Український алфавіт	Латиниця	Позиція у слові	Приклади написання	
			українською мовою	латиницею
alfabet ukraiński	alfabet łaciński	pozycja w słowie	w języku ukraińskim	alfabet łaciński
Аа	Aa		Алушта	Alushta
			Андрій	Andrii
Бб	Bb		Борщагівка	Borshchahivka
			Борисенко	Borysenko
Вв	Vv		Вінниця	Vinnytsia
			Володимир	Volodymyr
Гг	Hh		Гадяч	Hadiach
			Богдан	Bohdan
			Згурський	Zghurskyi
Ґґ	Gg		Ґалаґан	Galagan
			Ґорґани	Gorgany
Дд	Dd		Донецьк	Donetsk
			Дмитро	Dmytro
Ее	Ee		Рівне	Rivne
			Олег	Oleh
			Есмань	Esman
Єє	Ye	Na początku	Єнакієве	Yenakiieve
			Гаєвич	Haievych
	ie	W innych miejscach	Короп'є	Koropie
Жж	Zh zh		Житомир	Zhytomyr

			Жанна	Zhanna
			Жежелів	Zhezheliv
Зз	Zz		Закарпаття	Zakarpattia
			Казимирчук	Kazymyrchuk
Ии	Yy		Медвин	Medvyn
			Михайленко	Mykhailenko
Іі	Іі		Іванків	Ivankiv
			Іващенко	Ivashchenko
Її	Yi	Na początku	Їжакевич	Yizhakevych
	i	W innych miejscach	Кадіївка	Kadyivka
			Мар'їне	Marine
Йй	Y	Na początku	Йосипівка	Yosypivka
	i	W innych miejscach	Стрий	Stryi
			Олексій	Oleksii
Кк	Kk		Київ	Kyiv
			Коваленко	Kovalenko
Лл	Ll		Лебедин	Lebedyn
			Леонід	Leonid
Мм	Mm		Миколаїв	Mykolaiv
			Маринич	Marynych
Нн	Nn		Ніжин	Nizhyn
			Наталія	Nataliia
Оо	Oo		Одеса	Odesa
			Онищенко	Onyshchenko
Пп	Pp		Полтава	Poltava
			Петро	Petro
Рр	Rr		Решетилівка	Reshetylivka
			Рибчинський	Rybchynskiyi
Сс	Ss		Суми	Sumy
			Соломія	Solomiia
Тт	Tt		Тернопіль	Ternopil
			Троць	Trots
Уу	Uu		Ужгород	Uzhhorod
			Уляна	Uliana
Фф	Ff		Фастів	Fastiv
			Філіпчук	Filipchuk
Хх	Kh kh		Харків	Kharkiv
			Христина	Khrystyna
Цц	Ts ts		Біла Церква	Bila Tserkva
			Стеценко	Stetsenko
Чч	Ch ch		Чернівці	Chernivtsi
			Шевченко	Shevchenko
Шш	Sh sh		Шостка	Shostka
			Кишеньки	Kyshenky

Щц	Shch shch		Щербухи	Shcherbukhy
			Гоща	Hoshcha
			Гарашченко	Harashchenko
Юю	Yu	Na początku	Юрій	Yurii
	iu	W innych miejscach	Корюківка	Koriukivka
Яя	Ya	Na początku słowa	Яготин	Yahotyn
			Ярошенко	Yaroshenko
	ia	W innych miejscach	Костянтин	Kostiantyn
			Знам'янка	Znamianka
		Феодосія	Feodosiia	

Uwaga:

1. Kombinacja liter „зr” jest transliterowana w alfabecie łacińskim jako „zgh” (na przykład Згорани - Zghorany, Розгон - Rozghon) w przeciwieństwie do „zh” - odpowiednika ukraińskiej litery „ж”.

2. Miękki znak i apostrof nie są transliterowane w alfabecie łacińskim.

3. Transliterację nazwisk i imion osób oraz nazw geograficznych dokonuje się poprzez odtworzenie każdej litery w języku łacińskim.

<https://zakon.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF#Text>

Można skorzystać z translatora Państwowej Służby Migracyjnej Ukrainy

<https://dmsu.gov.ua/services/transliteration.html>

